



---

**Universidad de Valladolid**

FACULTAD DE EDUCACIÓN DE SORIA

Grado en Educación Primaria

TRABAJO FIN DE GRADO

**La competencia intercultural.  
Metodologías y proyectos en el aula  
de lengua extranjera inglés**

Presentado por Carmen Mateo Sáenz

Tutelado por Ana María Calvo Montaña

Soria, 2018

# ÍNDICE

## Resumen

## Abstract

<b>1. Introducción.....</b>	<b>1</b>
<b>2. Justificación y Objetivos.....</b>	<b>2</b>
<b>3. Metodología.....</b>	<b>5</b>
<b>4. Fundamentación teórica.....</b>	<b>6</b>
4.1. Cultura e interculturalidad.....	6
4.2. Interculturalidad en educación, la competencia intercultural.....	9
4.3. Actitud del profesorado respecto a la competencia intercultural.....	13
4.4. Interculturalidad en la enseñanza de la lengua inglesa.....	14
4.5. Interculturalidad en el currículo de Educación Primaria.....	16
<b>5. Metodologías de la enseñanza de la lengua extranjera.....</b>	<b>20</b>
5.1. El método de traducción gramatical.....	20
5.2 El método directo.....	21
5.3. El método audio lingual.....	22
5.4 El método de respuesta física.....	23
5.5. El método silencioso.....	23
5.6. El método de la sugestopedia.....	24
5.7. El método cooperativo.....	25
<b>6. Recursos y herramientas para trabajar la competencia intercultural.....</b>	<b>27</b>
6.1. Programa Comenius.....	27
6.2. <i>Etwinning</i> .....	29
<b>7. Conclusiones.....</b>	<b>40</b>
<b>8. Bibliografía.....</b>	<b>42</b>
<b>9. Webgrafía.....</b>	<b>44</b>
<b>10. Tabla de ilustraciones</b>	
Ilustración 1.....	32
Ilustración 2.....	33
Ilustración 3.....	33

## **RESUMEN**

El sistema educativo es un claro reflejo de la sociedad en la que vivimos, y que gracias a la globalización y a los avances en comunicación es cada vez más plural en lo que se refiere a lenguas y culturas. Así, el aprendizaje de lenguas extranjeras, especialmente la lengua inglesa desde las etapas más tempranas se ha convertido en algo necesario para la formación integral de nuestros alumnos que como miembros activos de la sociedad se les debe enseñar desde una perspectiva intercultural que fomente el respeto hacia los demás. En este trabajo fin de grado pretendemos analizar la importancia de la competencia intercultural y su aplicación y relación con la enseñanza de la lengua inglesa, analizando las herramientas y recursos con las que se puede trabajar en el aula.

Palabras clave: cultura, educación, diversidad cultural, pluricultural.

## **ABSTRACT**

The education system is a clear reflection of the society in which we live, and thanks to the globalization and the development of communication is becoming more and more pluralistic in what refers to languages and cultures. Thus, the learning of foreign languages, especially English, from the earliest stages, has become necessary for the integral formation of our students as active members of the society. It has to be taught from an intercultural perspective, promoting respect for the others. In this work, we pretend to analyse how important is the intercultural competence and the relation it has with the teaching of English. We will also analyze the tools and resources we work with them in the classroom.

Key words: culture, education, cultural diversity, pluricultural.

## **1. INTRODUCCIÓN**

El trabajo que se presenta a continuación es un trabajo de fin de grado (TFG) del Grado de Educación Primaria con la mención en lengua extranjera (inglés). En él vamos a analizar la relación que existe entre la competencia intercultural y la enseñanza de lengua inglesa en primaria. Trabajar esta competencia es fundamental en el proceso de enseñanza aprendizaje. Vamos a analizar algunos proyectos y estrategias que se pueden usar en el aula de Educación Primaria para trabajar la diversidad, sus posibilidades, aplicaciones, ventajas y desventajas.

Así mismo pretendemos dar a conocer la base desde la que se parte en las aulas en cuanto a la competencia intercultural para poder analizar sus puntos fuertes y débiles, así poder potenciarlos o mejorarlos.

Aunque la competencia intercultural se debe enseñar de forma transversal en todas las áreas, consideramos que el área de la lengua extranjera inglés tiene especial interés puesto que está en nuestras manos transformar este espacio en un lugar donde el intercambio cultural y el diálogo se unan con el fin de fomentar el respeto por los demás y conseguir el desarrollo de una sociedad más justa e igualitaria.

En primer lugar, llevaremos a cabo un marco teórico que fundamente el papel de esta competencia, el porqué es importante para nuestra sociedad, la relación que existe entre la competencia intercultural y la competencia lingüística y el peso que tiene en el currículo.

Finalmente, se analizarán los instrumentos y las herramientas de las que disponemos nosotros como docentes para poder llevarlo a cabo, expondremos cuáles son las mejores formas de trabajar la interculturalidad, basándonos en dos proyectos y plataformas concretas orientadas a trabajarla.

## 2. JUSTIFICACIÓN Y OBJETIVOS

Todo nuestro entorno está marcado por la pluralidad en muchos aspectos. Convivimos con una gran mezcla de culturas, procedencias, lenguas y costumbres.

Las personas alrededor de todo el mundo se han movilizado, viajado y emigrado buscando una vida mejor, un trabajo o una familia, y es por eso que la mezcla de culturas en los países es cada vez más variada y sus orígenes son tan diversos. Las aulas son reflejo de este cambio social, y dentro de una clase podemos encontrarnos dos tres o más culturas e idiomas distintos. Como futuros docentes de lengua extranjera inglés tenemos que ser conscientes de este fenómeno, entenderlo y trabajar en él. Tener las herramientas necesarias para afrontarlo y sacarle su máximo partido es fundamental.

Nuestro papel ha de ser el de meros transmisores hacia nuestros alumnos de la riqueza que ofrece la educación intercultural a los alumnos entendiendo nuevas y diferentes formas de ser, pensar y comprender el mundo. Los valores a transmitir han de ser el respeto y la tolerancia, formando así ciudadanos de un mundo diverso y rico a nivel social.

Este entorno intercultural se puede y se debe crear de forma transversal en cualquier área de la Educación Primaria, pero consideramos que especialmente en al área de lengua extranjera, que ya de por sí es un espacio abierto al intercambio cultural y al diálogo. Competencia intercultural y competencia lingüística comparten ciertos aspectos que pueden ser clave para su trabajo conjunto.

Aprender un segundo idioma se ha convertido en algo normal en nuestro sistema educativo. Ya hace tiempo que aprender lengua inglesa en las aulas dejó de ser una excepción para convertirse en algo indispensable y fundamental para la comprensión y la cooperación de la ciudadanía, además de una exigencia cada vez más normalizada a la hora de encontrar un puesto de trabajo. Pero no solo entender la relación entre cultura e idioma es importante desde un punto de vista económico sino también desde una

perspectiva social y humana, donde comprender la cultura de los demás sea igual de importante que conocer su idioma y de esta forma respetarla.

La razón por la que hemos elegido trabajar este tema en este trabajo fin de grado es porque nos parece importante aprender a relacionar el aprendizaje de una lengua nueva, en este caso el inglés, con la adquisición de aspectos multiculturales del mundo que nos rodea.

Nuestra principal motivación surgió tras cursar una estancia Erasmus en Copenhague, donde se nos ofreció la oportunidad de hacer prácticas en un colegio de Educación Primaria. Unos de los aspectos que más nos fascinó fue la mezcla de culturas que existía en las aulas y la forma tan natural con la que se trataba. Muchos de los proyectos que realizamos tenían relación con la multiculturalidad y la diversidad, como por ejemplo los que llevamos a cabo con la plataforma *eTwinning* por la cuales se compartían proyectos con otros países. Esto fomentaba en los alumnos habilidades sociales y les concienciaba de la diversidad cultural, conocían diferentes formas de trabajo, personas y culturas alrededor de todo el mundo.

Al volver a España y continuar las prácticas nos dimos cuenta de la gran diferencia que hay en cuanto a la forma de trabajar la interculturalidad con los alumnos en relación con otros países europeos. En este colegio no se conocían estas plataformas, no se trabajaba por proyectos y la competencia intercultural apenas tenía importancia en el día a día de las clases.

Todo esto nos hizo ver que está en nuestras manos como futuros docentes aprender a trabajar esta competencia intercultural y especialmente en el ser conscientes de su papel en la sociedad haciendo de las herramientas que tenemos para trabajarla. No solo debemos enseñar a hablar una lengua sino también los valores que esta contiene. Como maestros de la mención de Lengua Extranjera (inglés) tenemos que promover en los alumnos actitudes abiertas y positivas hacia la diversidad lingüística y cultural.

Los principales objetivos que queremos alcanzar con este trabajo son:

- Entender los principios y las características de la educación intercultural.
- Aprender a desarrollar esta competencia dentro de la enseñanza de una Lengua extranjera.
- Analizar las herramientas que se usan y las que se pueden usar para trabajarla.
- Conocer la relación entre competencia intercultural y lingüística.
- Valorar positivamente la diversidad cultural para trabajarla en el área de lengua extranjera
- Reflexionar y plantear conclusiones sobre el material didáctico presentado y su posible puesta en práctica.

### **3. METODOLOGÍA**

Para llevar a cabo este Trabajo Fin de Grado hemos recurrido tanto a fuentes electrónicas (webs o artículos online) y a fuentes escritas (artículos, investigaciones y libros). Hemos seleccionado la información más importante y la hemos reflejado en este trabajo de una forma clara y resumida.

Podemos ver que el trabajo se divide en 3 partes fundamentales. La primera es la introducción del tema, seguida de la justificación. También presentamos los objetivos que queremos conseguir con la realización del mismo.

En la segunda parte nos encontramos con el marco teórico, aquí están reflejadas algunas teorías y definiciones sobre cultura e interculturalidad. Aquí explicamos qué papel tiene la educación intercultural dentro del área de lengua extranjera inglés, el hueco que tiene dentro del currículo de Educación Primaria, y cómo es la actitud del profesorado respecto a dicha competencia.

Por último, en la tercera parte, hablamos sobre las metodologías utilizadas en el aula de lengua extranjera inglés, analizamos y explicamos los recursos utilizados para trabajar la competencia intercultural en las aulas, especialmente los recursos que pueden ser de gran ayuda en la enseñanza de la lengua extranjera inglés. Además, explicaremos proyectos que se están llevando a cabo tanto a nivel europeo como a nivel nacional y que apoyan e impulsan la educación intercultural.

La última parte del trabajo son las conclusiones extraídas tras la realización del trabajo de investigación y haber realizado el análisis.

## **4. MARCO TEÓRICO**

En este punto lo que pretendemos es recoger las ideas fundamentales sobre qué es la competencia intercultural, el peso que tiene en la educación y más especialmente en la enseñanza de idiomas.

### **4.1. Cultura e interculturalidad**

En primer lugar, vamos a explicar qué es la cultura, para después centrarnos más específicamente en la interculturalidad.

El término cultura ha sido explicado por numerosos pensadores, filósofos, escritores y sabios de todos los tiempos, sin embargo, sigue siendo un concepto ecléctico con diferentes formas de ser entendido y definido.

Una de las primeras y más antiguas definiciones de cultura que podemos encontrar es la de E. B. Tylor (1871) en *Cultura Primitiva* que afirma: "La cultura o civilización, en sentido etnográfico amplio, es ese todo complejo que incluye el conocimiento, las creencias, el arte, la moral, el derecho, las costumbres y cualesquiera otros hábitos y capacidades adquiridos por el hombre en cuanto miembro de una sociedad".

Boas (1938) dice "la cultura puede definirse como la totalidad de las reacciones y actividades mentales y físicas que caracterizan la conducta de los individuos componentes de un grupo social, colectiva e individualmente, en relación a su ambiente natural, a otros grupos, a miembros del mismo grupo, y de cada individuo hacia sí mismo. También incluye los productos de estas actividades y su función en la vida de los grupos." Es decir, la cultura es fruto de la actividad humana. Lo que la sociedad hace y piensa.

La Unesco también nos habla de cultura y diversidad cultural y nos explica que se puede considerar como: "el conjunto de los rasgos distintivos, espirituales y materiales,

intelectuales y afectivos que caracterizan a una sociedad o un grupo social. La cultura engloba, además de las artes y las letras, los modos de vida, los derechos fundamentales al ser humano, los sistemas de valores, las tradiciones y las creencias y que la cultura da al hombre la capacidad de reflexionar sobre sí mismo. Es ella la que hace de nosotros seres específicamente humanos, racionales, críticos y éticamente comprometidos. A través de ella discernimos los valores y efectuamos opciones. A través de ella el hombre se expresa, toma conciencia de sí mismo, se reconoce como un proyecto inacabado, pone en cuestión sus propias realizaciones, busca incansablemente nuevas significaciones, y crea obras que lo trascienden. La cultura, en su rica diversidad, posee un valor intrínseco tanto para el desarrollo como para la cohesión social.” “el conocimiento de las diferencias entre las culturas junto con la tolerancia y respeto mutuo, son los factores clave para lograr una buena comunicación con el grupo.

Más centrados en el ámbito de la educación Ruiz (2010) afirma que “Se ha de recordar que para comprender a los demás se deben buscar las semejanzas dentro de las diferencias y no hay mayor semejanza entre las personas que la propia humanidad” los alumnos necesitan profundizar en el significado de los signos culturales para evitar que conflictos en los procesos de comunicación.

La cultura es todo lo que no se nos es dado por la naturaleza, lo que adquirimos mediante la educación. Todo lo que hace el hombre, y lo que nos diferencia de los animales, es la expresión máxima de la civilización.

Una vez hemos definido qué es cultura, vamos a explicar que es la interculturalidad.

Si hablamos de “interculturalidad”, el concepto va un poco más allá. Nos habla de establecer conexiones y lazos entre diferentes culturas desde la interacción, el reconocimiento y el respeto, y para ello es necesario una vía de comunicación y en este caso es el lenguaje.

Numerosos autores hacen referencia a este término, por ejemplo, José Luis Atienza (1997) nos dice “la conciencia de interculturalidad, la alteridad, supone aceptarse como

ser cultural e históricamente construido, cuya identidad es susceptible de evolución permanente...”

Hernández (2007) explica lo intercultural como: “Una Situación social de contacto de diversas culturas regulada por el diálogo y el reconocimiento mutuo. Connota una relación de igualdad, de intercambio, de diálogo, de participación y convivencia, de autonomía y reciprocidad, de actuar para el conjunto de la comunidad. Supone una búsqueda cooperativa e intencional de un nuevo espacio sociocultural común, sin renunciar a la especificidad diferencial de cada una de las partes”

La educación tiene una importante responsabilidad en el futuro de nuestra sociedad. Se dice que dedicarse a la docencia debe ser algo fundamentalmente vocacional, ya que exige cierto compromiso para ponerle sentido y sensibilidad, necesario para transmitir el respeto entre culturas y lenguas, algo que sin duda es un gran compromiso de cara al futuro.

Es importante distinguir interculturalidad y multiculturalidad. La palabra “multicultural” lo que nos define es la diversidad que hay en la sociedad humana de forma natural, no solo nos habla de etnias y nacionalidades, también de diversidad lingüística y socioeconómica (UNESCO,2006).

La multiculturalidad habla de la presencia de personas o grupos de personas, en un mismo espacio o lugar y que tienen prácticas culturales distintas. Por ejemplo, España es un país multicultural en su mayoría, sobre todo en los núcleos urbanos y grandes ciudades, en los que personas de diferentes procedencias, con distintos idiomas y costumbres conviven.

Además, la multiculturalidad también especifica que no solo se refiere a las diferencias culturales en sí, sino también forma de gestionar esta cultura.

El objetivo de la interculturalidad es que todas las personas y tengan la mayor libertad y las mínimas restricciones por parte de los demás para vivir libremente en su cultura. Así pues, se reconoce la identidad propia y el derecho a la diferencia antes que la cohesión social.

Por otro lado, tenemos en concepto de interculturalidad que ha sido definida por la UNESCO como “la presencia e interacción equitativa de diversas culturas y la posibilidad de generar expresiones culturales compartidas, adquiridas por medio del diálogo y de una actitud de respeto mutuo”.

Se trata de un concepto más dinámico ya que nos habla de las relaciones e interacciones que hay o puede haber entre grupos culturales, y entre sujetos diferenciados culturalmente, lo más importante es que estas interacciones han de ser siempre basadas en el respeto y la tolerancia y no discriminatorias.

En resumen, mientras que en la perspectiva multicultural se pone más énfasis en cada cultura de forma individual, sus diferencias e identidad, la perspectiva intercultural lo que busca es la convergencia de dichos grupos culturales distintos, buscando puntos en común, cooperación, intercambio y aprendizaje mutuo

Si el multiculturalismo se conforma con la coexistencia, o bien espera que la convivencia social surja del respeto y la aceptación del otro, la perspectiva intercultural sitúa la convivencia en el centro de su programa, incorporando un mensaje de regulación pacífica frente a los conflictos interétnicos (Ibídem).

#### **4.2. Interculturalidad en educación**

Mediante la enseñanza participamos en el proceso de socialización que seguiremos desarrollando durante el resto de nuestras vidas y que determinará nuestra relación con nuestro entorno. Las normas sociales que aprendemos desde pequeños son base de la cultura y por este motivo la educación juega un papel importante en este proceso, tanto desde el colegio como desde la familia.

Como docentes tenemos que ser conscientes de que la etapa de Educación Primaria es un buen momento para tomar conciencia cultural, aprender a afrontar cambios, a ser tolerantes con nuestro entorno y crear una sociedad mejor. Mediante la enseñanza de aspectos culturales y multiculturales conseguimos intercambios significativos, no solo

hay que transmitir cultura, sino que hay que aprender a respetar todas las que nos rodean.

Como resultado de la de la globalización de la información, de la movilidad nacional y transnacional y, de forma más concreta para muchos, como resultado de la emigración en una perspectiva de integración, a nadie se le escapa que el tejido social y, en consecuencia, los medios educativos están marcados por una heterogeneidad estructural creciente en todos los planos: étnico, lingüístico, cultural, religioso, etc. (M.Abdallah-Preteuille, 2001).

Desde el sistema educativo demos enseñar a reconocer todas las culturas como iguales, ya que dentro de la escuela se entrecruzan muchas y distintas y todas igual de valiosas. La escuela debe dar reconocimiento a todas y facilitar del dialogo entre ellas, fomentando el respeto y la tolerancia.

Según Bryam (2002), La educación intercultural trae consigo cuatro aspectos fundamentales que podemos resumir en:

1. Saber ser (actitudes interculturales): Se refiere a tener curiosidad y disposición para creer más en otras culturas y ser más críticos con la propia.
2. Saberes (adquisición de nuevos conceptos): sobre los grupos sociales, sus prácticas habituales tanto en el propio país como fuera de él.
3. Saber aprender/hacer (habilidades de descubrimiento e interacción): que se define como la capacidad de observar y de participar en nuevas experiencias y de incorporar conocimientos nuevos a los existentes
4. Saber comprender: Se refiere a la habilidad para interpretar un documento o acontecimiento propio de otra cultura, de explicarlo y relacionarlo con documentos y acontecimientos de la cultura propia.

Podemos encontrar diferentes enfoques en el plano educativo a nivel cultural, pero intentaremos subrayar las perspectivas interculturalistas, pluriculturalistas

multiculturalistas que son las más comunes. Patricia Carabelli (2010) indaga distintas fuentes a nivel mundial y nos muestra este este esquema:

Multiculturalismo		Pluralismo	Interculturalismo
Corriente asimilacionista	Corriente integracionista		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Promueve la asimilación de rasgos de la cultura dominante por parte de las culturas minoritarias.</li> <li>• Promueve una cultura relativamente homogénea.</li> <li>• La diversidad se entiende como un problema y una amenaza para la integridad social.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Promueve una única identidad cultural.</li> <li>• Promueve la coexistencia de culturas buscando que las diferentes culturas adopten los rasgos primordiales de la cultura dominante.</li> <li>• Promueve la unidad desde la diferencia.</li> <li>• Promueve la igualdad de derechos para todos.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La diversidad se considera positiva.</li> <li>• Promueve la diversidad cultural.</li> <li>• Promueve el derecho de cada grupo cultural de mantener y desenvolver su cultura.</li> <li>• Concibe a las culturas como algo estático y no contemplan subculturas existentes dentro de las culturas minoritarias.</li> <li>• No toma en cuenta la posibilidad de enriquecimiento producido por el intercambio y el mestizaje intercultural.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La diversidad cultural se percibe como positiva y como parte de la riqueza humana.</li> <li>• Parte de un concepto de cultura dinámico.</li> <li>• Permite el intercambio cultural y diálogo entre culturas.</li> <li>• Considera el diálogo cultural enriquecedor.</li> <li>• Enfatiza una reflexión crítica sobre las diferentes culturas.</li> <li>• Propone la existencia de una estructura social igualitaria promoviendo el desenvolvimiento social y político de las diferentes culturas.</li> <li>• Promueve justicia y solidaridad humana.</li> </ul>

Tras el análisis y explicación de los conceptos interculturalidad y cultura, ha de explicarse también qué es la competencia intercultural y especialmente en el ámbito de la enseñanza de lengua extranjera. La enseñanza de la competencia intercultural ha alcanzado una relevancia, para muchos, central en el ámbito de la didáctica de lenguas extranjeras y segundas lenguas en el transcurso de las cuatro últimas décadas (Trujillo, 2001)

### **4.3. Actitud del profesorado.**

Nuestro sistema educativo ha tenido durante mucho tiempo una acción homogeneizadora, ya que desde la educación se han impuesto unos patrones culturales homogéneos a todos los alumnos y alumnas por igual. Esta idea aún persiste en muchos casos y está en manos del profesorado el poder cambiarlo.

En la legislación educativa de nuestro país se recoge el principio de atención a diversidad, el cual tiene gran importancia y ha de ser uno de los ejes centrales en la Educación Primaria. Sin embargo, hay bastantes malentendidos en relación a esta competencia, ya que se suele entender como el hecho de prestar más atención a los alumnos que presentan alguna necesidad especial como problemas de actitud, físicos o psíquicos.

Sin embargo, hay algo que no se tiene en cuenta de forma habitual y este hecho son las dificultades que los alumnos pueden llegar a tener por falta de comprensión hacia las actitudes o pensamientos de sus compañeros o del propio docente. Es decir, también debemos prestar atención a esta diversidad cultural que encontramos en el aula para acabar con muchos malentendidos y conflictos que suceden en los centros y en las futuras relaciones entre alumnos, tanto en el ámbito escolar como fuera de él.

Debemos transmitir a los docentes la importancia de la competencia intercultural para que sea parte de su actividad docente, por eso es primordial que los docentes tengan una formación más amplia y más atenta en cuanto a la naturaleza social del entorno, que

cada día es más diverso y cambiante. También es importante disminuir las políticas asimilacionistas en la legislación educativa, dirigidas a una población con una cultura relativamente homogénea.

#### **4.4. Interculturalidad en la enseñanza de lengua extranjera inglés**

En el currículo escolar, tanto en nuestro país como a nivel europeo encontramos de alguna manera aspectos dedicados a trabajar la diversidad cultural y la competencia intercultural en la enseñanza de lengua extranjera inglés, creando estrechos vínculos entre este aprendizaje y la visibilidad de diferentes culturas. Gracias a esto no solo se consiguen aprendizajes culturales propiamente teóricos, como por ejemplo el hecho de hablar sobre costumbres, sistemas políticos o tradiciones, sino que también fomentamos la adquisición de valores como la tolerancia y la comprensión de nuestro entorno.

Los maestros de lengua extranjera inglés tenemos el reto de conseguir que los alumnos tomen conciencia de las relaciones que existen entre lengua y cultura, y que sean capaces de desarrollar su espíritu crítico y reflexivo.

La incorporación de la competencia intercultural en la enseñanza de las lenguas ha supuesto no solamente un cambio en la concepción de los planteamientos metodológicos sino también, y como ocurre en todo proceso de innovación pedagógica, un cambio de mentalidad en aquellos que participan en el proceso de enseñanza/aprendizaje. (Castro, Méndez y Sercu).

Ambas competencias, la comunicativa, presente en la enseñanza de lengua inglesa y la intercultural tienen una estrecha relación.

S. Savignon (1972) define la competencia comunicativa como “la capacidad de los aprendientes de lengua para comunicarse con otros compañeros de clase, capacidad, que les permite un uso significativo de la lengua y que les permite -por ejemplo- repetir los diálogos de las lecciones o responder correctamente a una prueba de opciones

múltiples.” Es decir, es la capacidad que tiene una persona para desarrollar un proceso comunicativo como una comunidad de habla respetando las reglas gramaticales y las reglas relacionadas con el contexto social e histórico

Años más tarde, estudiosos de la metodología y la didáctica de segundas lenguas han ahondado más en el concepto. M. Canalé (1983) describe la competencia comunicativa como un conjunto de cuatro competencias interrelacionadas:

- Competencia lingüística: capacidad de conocer y usar la lengua correctamente atendiendo a todos sus componentes: fonológico, morfológico, sintáctico, semántico y léxico.
- Competencia sociolingüística: capacidad de comunicarse con precisión en contextos diferentes, con personas diferentes y cuando hay diferentes intenciones en la comunicación.
- Competencia discursiva: capacidad de emplear estrategias apropiadas para construir e interpretar textos diferentes.

De este modo podemos entender mejor que la competencia lingüística posee cierta relación con la competencia intercultural, debido a la dimensión sociocultural y sociolingüística del propio lenguaje.

La importancia de conocer la relación entre ambas competencias y porqué trabajarlas especialmente en el área de lengua extranjera inglés reside en que no debemos entender el idioma como una unidad individual e independiente, sino que este es fruto de una cultura, una tradición, una historia y unos contextos determinados entre otras cosas.

Grosjean (2008) afirma que “son bilingües los que no sólo dominan dos (o más) lenguas, sino que además se sienten identificados con las culturas de las mismas.” Lo que quiere decir que estas personas han estado en contacto prologando con ambas culturas, o incluso más y han vivido en parte en ellas.

Según Rodríguez (2004) a nosotros como maestros “nos obligan a encauzar su enseñanza a su contexto cultural. Es decir, los alumnos necesitan profundizar en el

significado los signos culturales para evitar que entren en conflicto en la comunicación y de este modo, el conocimiento de las normas hará que los alumnos comprendan y usen los modelos de vida y de comportamiento específicos de una determinada comunidad lingüística.”

Con lo anteriormente citado entendemos que comunicarnos con los demás en otra lengua no solo nos ubica en un entorno social, sino que además nos convierte en transmisores y receptores de las características específicas de una cultura.

#### **4.5.La competencia intercultural en el currículo**

En este apartado vamos a hablar sobre cómo ha cambiado la legislación en cuanto a la diversidad cultural y cómo se ha ido integrando el currículo. En la legislación española podemos observar que los avances son continuos, poco a poco se ha ido reconociendo y dando importancia a la creciente pluralidad cultural que existe en las aulas y además se han ido creando y adaptando medidas para atender a dicha diversidad y sus necesidades

La competencia intercultural parte de dos puntos: el primero es que los alumnos y alumnas lleguen a desenvolverse sin ningún problema en una sociedad marcada por la diversidad cultural sin renunciar a la suya propia; el segundo punto sería la búsqueda de la desaparición de los prejuicios raciales y la actitud de respeto y tolerancia hacia otras culturas.

La diversidad cultural en el currículo empieza a tenerse en cuenta, aunque de una manera muy superficial en la LOGSE (1990). Hay que destacar su carácter flexible que nos habla de tratar la diversidad cultural y trabajar en contextos diversos, con proyectos educativos y compensación de desigualdades en los centros. Su objetivo es la búsqueda de la integración del alumno, la no discriminación, el respeto y la tolerancia, independientemente de la cultura de la que proceda. Sin embargo, no se propone un intercambio de culturas en las aulas, ni se dan unos contenidos concretos.

En la Ley Orgánica de Educación (LOE) se entiende la atención a la diversidad como un principio básico del sistema educativo, y hace hincapié en el principio de igualdad. Propone el desarrollo de actuaciones compensatorias para evitar desigualdades derivadas de factores sociales, económicos, culturales, étnicos o de cualquier otra índole.

Rodríguez (2011) afirma que “El aspecto de compensación, es un enfoque muy presente en las leyes educativas y también en las acciones escolares. Enfoque que posibilita modelos de actuación, en los que se trabaja a partir de la diferencia de determinados colectivos y no de la inclusión de cada uno de los individuos, con sus diferencias y necesidades personales como pueden ser los modelos de las comunidades de aprendizaje”

En la LOMCE (2013), la competencia intercultural a pesar de tener más importancia como concepto, no se refleja en el día a día en el aula y ni en contenidos concretos. La Ley Orgánica para la Mejora de la Calidad Educativa lo que nos muestra son una serie de principios sobre los que nuestro actual sistema educativo se construye y estos son : “La transmisión y puesta en práctica de valores que favorezcan la libertad personal, la responsabilidad, la ciudadanía democrática, la solidaridad, la tolerancia, la igualdad, el respeto y la justicia, así como la superación de cualquier tipo de discriminación, según el apartado c) del artículo 1 de la LOE”. Además el Decreto 126/2014 de 28 de Febrero, en su artículo 7, recoge una serie de objetivos generales de la Educación Primaria, de donde destacamos: “Conocer, comprender y respetar las diferentes culturas y las diferencias entre las personas, la igualdad de derechos y oportunidades de hombres y mujeres y la no discriminación de personas con discapacidad”.

Como podemos observar, el objetivo de la competencia intercultural es reconocer la igualdad y mantener los valores de respeto y tolerancia, objetivo que se puede conseguir transformando el currículo en un currículo intercultural, que proporcione a los alumnos y alumnas las habilidades sociales necesarias para entender el mundo diverso en el que vivimos, y así enriquecerse de la diversidad cultural que tiene.

García y Granados (1999) nos hablan de seis niveles que nos llevan a conseguir un currículo intercultural y estos son:

- 1º nivel: Asimilación, adaptación y compensación.
- 2º nivel: Reconocimiento de la diversidad.
- 3º nivel: Integración desde el reconocimiento de la igualdad de derechos.
- 4º nivel: Afirmación de la diversidad con elementos enriquecedor para todos.
- 5º nivel: Preservación, restauración y fomento del pluralismo cultural.
- 6º nivel: Adquisición de la competencia intercultural.

Es necesario crear intercambios entre culturas, fomentar esta comunicación y el dialogo, así como ocurre en nuestra vida cotidiana. No es habitual ver en las aulas el reflejo de todos estos propósitos, quizá por falta de recursos, iniciativa o por que los docentes no tienen la formación y herramientas necesarias para llevarlo a cabo.

La formación de los docentes y la preparación pedagógica es fundamental para poder transformar la educación y poder crear una más integradora y tolerante hacia la diversidad, que sea capaz de trabajar en contextos marcados por la heterogeneidad.

La interculturalidad puede ser una base sobre la que se construya una sociedad más humana y tolerante, por lo que debemos tomar consciencia, como docentes y como sociedad. Es algo que nos compromete a todos, y que como educadores tenemos que transmitirlo desde las edades más tempranas.

Besalú (2002), nos explica los objetivos de esta educación, y los sintetiza en:

- La Educación Intercultural es una educación para y en la diversidad cultural.
- Tiene como prioridad el reconocimiento de la relatividad y la desacralización de todas las culturas.

- Debe estimular el conocimiento de la multiculturalidad presente en la sociedad y promover la competencia en múltiples culturas.
  
- Evita la separación física de los grupos culturalmente diversos. - Es el reconocimiento social pleno de las minorías culturales.
  
- No es ninguna utopía, sino una respuesta realista a las necesidades de las sociedades actuales y para afrontar los fracasos de los actuales sistemas educativos

## **5. METODOLOGÍAS DE LA LENGUA INGLESA**

Consideramos que es muy importante analizar los diferentes métodos que existen de enseñar una lengua extranjera en educación primaria, como docentes tenemos que saber que no solo existe una forma de hacerlo, sino que las metodologías son varias y diferentes entre sí. Así pues, cuanto mayor sea el nivel de conocimiento sobre ellas, mejor podremos elegir cuál utilizar para llevar a cabo la enseñanza del idioma y conocer la que mejor se adapte a nuestros futuros alumnos.

La comprensión oral, comprensión escrita y expresión escrita y la capacidad de interactuar con otros son las habilidades que tendremos que conseguir que nuestros alumnos adquieran, y así poder usar la lengua extranjera de una manera correcta.

Como hemos dicho anteriormente existe más de un método distinto. A continuación, vamos a pasar a detallarlos.

### **5.1.El método de traducción gramatical**

Esta metodología fue de una de las primeras que apareció en la enseñanza de una lengua extranjera y se hizo especialmente famosa en Europa durante la mitad del siglo XIX, de hecho, en muchos colegios, aún se sigue utilizando

Este método se basa en el origen de la lengua extranjera y en su estructura gramatical para enseñarla, ya que la mayoría de las lenguas habladas en Europa proceden del latín.

Richards & Rodgers (2001) estudiaron este método y nos señalan estas características:

1. Se pone mucho ímpetu en la adquisición de vocabulario y normas gramaticales con la finalidad de que los alumnos y alumnas puedan traducir de una lengua a otra.
2. La expresión oral pasa a un segundo plano y se le da más importancia a la comprensión y expresión escritas.

3. Durante las sesiones de aprendizaje se invierte mucho tiempo en el análisis y traducción de oraciones siguiendo las normas gramaticales.
4. Se usa el diccionario y la memorización de palabras como estrategia didáctica.
5. La enseñanza del idioma es siempre deductiva.
6. Las instrucciones y explicaciones se dan en la lengua materna de los alumnos.

Algunos ejercicios y actividades relacionados con este método pueden ser: Traducir textos de la lengua extranjera a la lengua materna, realizar preguntas acerca de un texto que se han leído en la lengua extranjera etc.

El rol del docente es el de impartir conocimientos, dar las instrucciones necesarias, y corregir los errores que comenten los alumnos. El alumno desempeña un papel pasivo en su aprendizaje.

## **5.2. El método directo**

Esta metodología nace en Alemania y Francia, entre el siglo XIX y XX, pero su fama comenzó en Estados Unidos, gracias a las escuelas privadas de idiomas. Supone un punto de inflexión en la enseñanza de idiomas ya que rompe con las teorías basadas en la memorización y se aprende la lengua de una forma más activa.

Las principales características del método directo según Richards & Rodgers (2001) son:

- La lengua extranjera se utiliza para llevar a cabo la clase, tanto para comunicarse como para dar las explicaciones.
- El vocabulario y las oraciones que se aprenden son cosas cotidianas, no textos complejos.
- La lengua se enseña de forma inductiva.

Uno de los grandes avances de esta metodología es que se da más importancia a la comunicación oral y se valora la pronunciación del alumno. Por esta razón esta metodología es interesante si queremos trabajar las habilidades orales de nuestros alumnos, tanto la expresión como la comprensión.

A través de este método se busca que el diálogo las preguntas entre alumno y docente sean parte del aprendizaje. Por esta razón lo consideramos un método interesante ya que buscamos crear un ambiente de diálogo y de respeto, en el que además de adquirir una lengua se aprendan habilidades sociales y valores democráticos.

Una de las desventajas que le podemos encontrar es que la comunicación es algo forzada y en muchos casos los alumnos tratan de reproducir las oraciones en vez de construirlas.

### **5.3.El método audiolingual**

El contexto en el que nace este método es tras la segunda Guerra Mundial, también se conoce se le conoce como “Army Method” Se popularizó durante los años sesenta.

En este método los alumnos no memorizan vocabulario, sino que aprenden estructuras que se usan en el día a día. Se consideraba que para conocer un idioma había que hablarlo, no memorizar el vocabulario.

La pronunciación de las palabras tiene importancia y también la capacidad de comunicarse con otros. La mayoría de los ejercicios se basan en la repetición de estas estructuras, y en la capacidad de establecer diálogos, aunque fueran de una forma memorística. El papel del docente, en este caso, es el de conducir, guiar y controlar al alumno en el aula de lengua extranjera.

Con el paso de los años se ha demostrado que éste no es un método efectivo para aprender a comunicarse en un idioma ya que se memorizaban una serie de estructuras, pero no permitía conocer en profundidad el lenguaje y por lo tanto no era útil para la vida real.

#### **5.4.El Método de respuesta física total**

Esta metodología nace en los años 60 y su precursor fue J. Asher, quién afirmaba que la si la memorización se acompañaba de una acción motora ésta sería más fuerte.

Es una metodología basada en comprender el lenguaje oral, y a partir de ahí desarrollar el resto de destrezas.

El docente da las instrucciones en la lengua extranjera, en nuestro caso la lengua inglesa, Es decir, éste va a dar una serie de órdenes y a su vez las va a ejecutar de forma que los alumnos puedan ver la orden y así entender lo que hace y dice.

Se comienza con acciones simples, como por ejemplo “Stand up” y se van complicando gradualmente.

Esta metodología puede resultar motivadora para los alumnos ya que el movimiento y la variedad de las acciones resulta atractiva.

Pasada esta fase del método, los alumnos serán capaces de realizar órdenes sin que el docente tenga que mostrarles un ejemplo.

En cuanto al uso de la lengua materna durante las clases Larsen Freeman (2000) asegura que: “La lengua materna únicamente se utilizará al inicio de la clase para explicar lo que se va a realizar, pero que una vez iniciada la clase no será necesaria ya que los alumnos entenderán el significado mediante movimientos corporales”

#### **5.5.El Método silencioso**

El creador de este método es Gattegno y empieza a ser utilizado en 1972. Se llama así porque los docentes deben permanecer en silencio dejando a los alumnos ser los protagonistas de su propio aprendizaje.

Gatteno nos dice que nadie puede aprender por nosotros, sino que es nuestra propia responsabilidad.

Como explican Richards y Rodgers (2001), el método está centrado en tres ideas básicas:

1. El alumno ha de aprender creando su propio conocimiento, no mediante la memorización o repetición.
3. El aprendizaje debe ir acompañado de objetos y materiales físicos que le sirvan de apoyo.
4. La resolución de conflictos y los errores son parte del aprendizaje.

El docente ha de crear un entorno óptimo donde el alumno, de una forma cooperativa con sus compañeros, aprenda la lengua extranjera.

Algunos de los materiales que se utilizan son las regletas de colores para representar palabras, gráficos de sonidos o códigos de colores.

Es uno de los métodos más complicados de llevar a cabo, en primer lugar, por la dificultad añadida que conlleva estar en silencio, y además por la formación que los docentes han de tener para poder usar estos materiales didácticos.

## **5.6.La sugestopedia**

Es una metodología diseñada en los años 70 por el educador búlgaro Lozanov.

Su principal objetivo era eliminar las barreras psicológicas que surgen al aprender un idioma, como bloqueos o dificultades de aprendizaje.

Recibe este nombre porque está basada en la acción de sugerir ideas. Aquí se mezcla los modos tradicionales de aprendizaje como la lectura o la escritura con técnicas más innovadoras como la danza o el teatro.

Algo muy importante en este método es el ambiente de aprendizaje. Las aulas han de estar decoradas con posters de colores, murales, textos. La luz ha de ser la adecuada y la

música también puede ayudar a reforzar el aprendizaje. Ha de ser un método que invite a la relajación y el descanso.

Otras características de este método son:

- Favorecer la memorización, cuidando la entonación y el ritmo de lectura.
- Relacionarse con el yoga y ejercicios de respiración rítmica.
- Permitir al alumno concentrarse y tener un crecimiento y equilibrio emocional.
- Utilizar materiales y textos con contenido emocional para crear una sugestión positiva.
- El aprendizaje tiene una gran carga afectiva y se convierte en un aprendizaje real y significativo.

### **5.7.El aprendizaje cooperativo de idiomas**

El enfoque cooperativo en la enseñanza de idiomas es uno de los más actuales, como su propio nombre indica se aprende a través de cooperar con los otros, no de competir. Se popularizó durante los años sesenta y setenta, gracias a John Dewey.

Según Duplass (2006), las características más comunes del aprendizaje cooperativo son las siguientes:

1. Los grupos han de ser heterogéneos. Es responsabilidad del docente organizarlos teniendo en cuenta los niveles de habilidad de los alumnos.
2. El docente tiene el papel de supervisar la actividad de los grupos para que se focalicen en conseguir el objetivo de sus tareas. También tiene que resolver dudas o hacer de mediador en caso de que surja algún conflicto entre los alumnos.
3. La interdependencia positiva: establecer los objetivos del grupo y trabajo hacia una recompensa o resultado final de aprendizaje.

4. Los alumnos utilizan la comunicación verbal y no verbal para resolver problemas y explicar el material de aprendizaje, interaccionan entre ellos y aprenden de estas interacciones.
5. El alumno también tiene responsabilidades de forma individual. Dentro de los grupos cada alumno tiene un rol asignado para que se cumplan las metas del grupo. Esta responsabilidad se aplica a través de estos roles.
6. Se crean reglas para que todos los estudiantes sean respetuosos entre ellos. Respeten los turnos y los roles de cada uno. Se trabajan habilidades sociales.
7. A la hora de evaluar las actividades el docente ha de tener en cuenta el trabajo que se ha realizado en grupo y también el trabajo individual de cada alumno dentro de ese grupo.

Como reflexión final nos gustaría señalar que cada metodología tiene sus puntos fuertes y débiles. La función del docente tiene que centrarse en conocer las características de su grupo y saber adaptar estos métodos a sus necesidades.

De cara a poner en práctica estos métodos, no es necesario centrarnos solo en uno, sino que lo interesante sería crear nuestra propia estrategia.

A la hora de trabajar la interculturalidad a través de la lengua inglesa, debemos crear ambientes dónde se priorice el diálogo a la memorización y dónde además de gramática se aprendan habilidades sociales.

## **6. RECURSOS Y PROYECTOS EDUCATIVOS PARA EL DESARROLLO DE LA INTERCULTURALIDAD.**

A la hora de trabajar la competencia intercultural en el aula de lengua extranjera inglés encontramos diferentes formas de hacerlo, por un lado, tenemos recursos más tradicionales, más accesibles y a los que normalmente los docentes recurren con mayor frecuencia. En segundo lugar, estarían los proyectos relacionados con las Tics y que en este caso se llevan a cabo a nivel europeo.

A continuación, nombraremos algunos de estos recursos y explicaremos más detalladamente estos proyectos para trabajar la competencia intercultural en el aula de lengua extranjera inglés.

### **Recursos educativos:**

Entre la amplia variedad de recursos con los que se puede trabajar, hemos elegido estos que consideramos más útiles motivadores para los alumnos y que además se pueden trabajar en lengua inglesa, por lo que cumpliría con los requisitos que estamos buscando para la formación intercultural de los alumnos.

- Cuentos e historias: La lectura siempre ha sido una fuente de aprendizaje que además de útil es divertida. Conseguimos que los alumnos aprendan jugando. Gracias a los cuentos con contenido intercultural como por ejemplo “*Ten Little Fingers and Ten Little Toes*” de la autora Mem Fox, en el que se habla de una forma educativa sobre las diferentes culturas del mundo y de lo importante que es el respeto hacia los demás. Con este tipo de recurso no solo trabajamos la lectura en inglés, y la expresión oral, sino que también trabajamos valores.
- Música y material audiovisual: Estos recursos resultan muy estimulantes visual y auditivamente para nuestros alumnos. En este caso el docente tiene que ser cuidadoso al elegir a qué nivel va destinado y saber seleccionarlo bien ya que es un recurso que abunda en la red y que nos siempre es de calidad. Un ejemplo de película con la que se puede trabajar la interculturalidad en inglés es “*Kirikú y la*

*bruja*”, basada en un popular cuento africano, donde un pequeño niño salva a su pueblo de una bruja huyendo de la violencia.

- Juegos de rol: Mediante los cuales se consigue que los alumnos representen papeles diferentes, poniéndose en el lugar de otro. El principal objetivo de este tipo de actividades es el desarrollo de la empatía.

### **Proyectos educativos:**

Los avances tecnológicos también han tenido su repercusión en el ámbito de la educación, es que actualmente podemos encontrar una gran variedad de recursos y proyectos orientados al trabajo de la competencia intercultural y que además nos sirven para trabajar la lengua extranjera. Estos proyectos no solo aumentan la calidad de la educación, sino que ofrecen grandes posibilidades para el alumnado, ampliando fronteras geográficas, compartiendo experiencias y conocimientos más allá de su entorno escolar.

Dichos proyectos, además, propician que el alumnado aprenda una lengua extranjera, trabajen en grupo de forma cooperativa y que se relacionen e interaccionen con una gran diversidad de culturas alrededor del mundo. En este sentido podemos encontrar dos tipos de situaciones: La primera es que los países que participan tengan la misma segunda lengua extranjera, por ejemplo, un proyecto entre un centro escolar de España y otro de Suecia, dónde tanto los alumnos españoles como los suecos trabajen en inglés reforzando su segunda lengua. En segundo lugar, que la lengua extranjera de un país participante sea la lengua materna del otro país. Por ejemplo, un proyecto entre un centro escolar español y otro centro escolar irlandés, dónde los alumnos de Irlanda aprendan español y los españoles aprendan inglés.

Los alumnos se pueden comunicar de forma simultánea, en cualquier momento y lugar gracias a internet y se expresarán en la nueva lengua de forma sincrónica. De este modo, se trabajará la interculturalidad ya que utilizamos una segunda lengua en un contexto social y cultural determinado.

Estos proyectos comparten unas cualidades comunes que podríamos resumir en los siguientes puntos:

- Son motivacionales para el alumno.
- Permiten la adquisición de nuevos conocimientos.
- Fomentan que el alumnado adquiera unas competencias básicas.
- El rendimiento académico se ve afectado de una forma muy positiva.
- Ayuda a desarrollar habilidades que serán necesarias para que los alumnos se enfrenten al mundo real.
- Educa en valores desde una perspectiva intercultural
- Crea lazos de amistad y hermanamiento a nivel internacional.

Existe una amplia variedad de programas y proyectos que cumplen estas características y que se pueden utilizar en Educación Primaria, pero para poder estudiarlos más a fondo hemos seleccionado dos de ellos. Los pasamos a explicar a continuación:

### **6.1.El Programa Comenius**

Desde la Unión Europea se establece como prioridad el aprendizaje de idiomas. Por eso una de las competencias básicas educativas es la comunicación en lenguas extranjeras para poder mejorar la calidad y eficacia de la educación, la mediación y el entendimiento cultural.

*Comenius* es un programa a nivel europeo que trabaja en las etapas de Educación Infantil, Educación Primaria y Educación Secundaria. Tiene como fin promover la movilidad y la cooperación entre centros educativos de diferentes orígenes.



Comenius se lanzó en el año 2007 y tiene como objetivo principal promover y propiciar la cooperación entre países europeos y reforzar y apoyar la movilidad de estudiantes y docente. Tiene como objetivo fomentar entre los más jóvenes y entre los docentes el respeto y la comprensión de la diversidad cultural y la diversidad de lenguas que podemos encontrar en Europa, así como aprender a valorar la riqueza de esta diversidad.

Las ayudas que proporciona este programa van destinadas a fomentar acciones de movilidad individual, como por ejemplo intercambios entre docentes o alumnos, así como ayudas para la formación permanente de docentes en cursos, actividades, movilidad y medidas de acompañamiento.

Entre los objetivos generales de Comenius encontramos:

- Enriquecer la calidad de la educación y ampliar sus fronteras hacia Europa, contribuyendo así al desarrollo profesional y personal de alumnado y docentes
- Fomentar el aprendizaje de idiomas y su dimensión intercultural. El programa Comenius ayuda a concienciar sobre la diversidad cultural que existe en Europa.
- Incentivar el interés y la comprensión de la multiculturalidad en Europa, a través de la interacción con diferentes culturas.
- Respaldar todas las acciones e iniciativas encaminadas a mejorar los planteamientos pedagógicos y la gestión de los centros educativos.
- Contribuir al “desarrollo de contenidos, servicios, pedagogías y prácticas de aprendizaje permanente innovadoras y basadas en las TIC”.
- Ayudar a los jóvenes a adquirir unos valores y unas actitudes necesarias para el desarrollo personal, su futuro laboral y su papel como ciudadanos europeos activos.

Se calcula que cada año más de 27.000 centros que participan en este proyecto. El número de alumnos que participan es de más de 1.500.000 y aproximadamente unos 140.000 docentes están involucrados en el programa Comenius. El presupuesto para este proyecto es gestionado por las agencias nacionales. Cada país recibe unas ayudas diferentes en relación a su población escolar, por esta razón no todos los centros que solicitan formar parte de esta comunidad son aceptados, o al menos no reciben financiación.

Una vez aprobados los presupuestos las actividades a las que los centros educativos Comenius optan pueden ser:

- Intercambio de personal.
- Intercambio de alumnos.
- Participación en proyectos comunes.
- Intercambio de ideas.
- Actuaciones y exposiciones.
- Redacción de documentación relacionada con el proyecto.

## ***6.2.ETWINNING***

Etwinning nace en el año 2005. La Comisión Europea lanza este proyecto con la finalidad de que crear una plataforma por la cual los centros educativos de toda Europa tengan la posibilidad de crear proyectos y herramientas comunes online, así como crear lazos y hermanamientos con otros centros educativos. Etwinning recibe apoyos de diferentes instituciones, tanto a nivel nacional como a nivel europeo.



Esta plataforma se sostiene gracias a tres pilares fundamentales: el uso de las TIC, la Comunidad Europea y el trabajo colaborativo e intercultural.

En España encontramos el SNA, es decir, Servicio nacional de Apoyo, que se encarga de apoyar y asistir a los docentes involucrados en este proyecto. Además, llevan a cabo el seguimiento de los proyectos a través de las “Fichas de progreso. Comparten material didáctico y boletines informativos.

«Toda persona tiene derecho a una educación, formación y aprendizaje permanente inclusivos y de calidad, a fin de mantener y adquirir capacidades que les permitan participar plenamente en la sociedad y gestionar con éxito las transiciones en el mercado laboral.» (Tibor Navracsics,) Comisario europeo de educación, cultura, juventud y deportes.

### ¿Qué países forman la comunidad *Etwinning*?

Dentro de Europa la comunidad *Etwinning* está formada por un total de 33 países que tienen plenos derechos. En 2013 otros seis países se sumaron a esta lista, pero sin plenos derechos, es decir, no pueden formar un propio proyecto, pero si colaborar en uno ya creado.

Desde que se creó, la plataforma *eTwinning* ha experimentado un

crecimiento constante. En estos años, *eTwinning* ha reunido a más de 244000 miembros en toda Europa, involucrados en más de 7000 proyectos activos. En España hay más de 8900 centros escolares registrados y casi 20000 docentes, y número de proyectos nuevos por año supera los 1000.

### *ETwinning* en España



Ilustración 1 Países de la comunidad *Etwinning*

En enero de 2018, en España se alcanzó un nuevo record en cuanto a participación en el proyecto *eTwinning*; concretamente, 1430 docentes españoles se registraron por primera vez en *eTwinning*. Esos 1430 docentes registrados el pasado mes de enero suponen un 21,5% más que el mismo mes del año 2017, nuevo récord de participación, continuando una serie de constantes subidas desde 2011.



**Ilustración 2** Número de docentes registrados en España

El número de nuevos proyectos de colaboración escolar creados en los últimos seis años también ha tenido un importante crecimiento. Los datos muestran que el crecimiento en 2017 es de un 66,46% con respecto a 2014. Actualmente, hay 3290 proyectos de colaboración activos en los que están implicados 3333 centros escolares de todas las etapas educativas.



**Ilustración 3** Centros inscritos por comunidad autónoma

**¿Cómo se desarrolla un proyecto?**

Para poder desarrollar un proyecto los docentes tienen dos posibilidades, por un lado, la creación de un nuevo proyecto desde cero, O por otro lado determinar uno nuevo con otros docentes fijando también sus objetivos y temporalidad.

Podemos distinguir varias fases en el desarrollo de un proyecto:

- La primera fase es contactar con la plataforma *eTwinning* ya sea en el portal español ([www.etwinning.es](http://www.etwinning.es)) o en el europeo ([www.etwinning.net](http://www.etwinning.net)).
- Posteriormente pasamos al registro, en esta fase el docente ha de registrarse y rellenar un formulario con los datos tanto suyos como del centro. Además, se explicarán los contenidos e ideas que se van a trabajar.
- En la tercera fase, conocida como la fase de escritorio, los docentes contactan con otros docentes, crean grupos para interactuar sobre proyectos, poner ideas en común e iniciar proyectos nuevos. También podemos encontrar herramientas de trabajo, foros y recursos educativos.
- Por último, encontramos la fase de registro, en la que ya se habrá encontrado un docente de un país extranjero el cual será el “Socio fundador”. A partir de ahí docentes del resto de países pueden unirse y formar parte del proyecto siendo “socios anexados”.

El espacio de trabajo colaborativo donde luego encontraremos los proyectos se llama *TwinSpace*, este es un espacio seguro y privado al que solo los docentes, administradores y personas con un permiso previo pueden acceder.

Una de las ventajas de llevar a cabo este tipo de proyectos es que no son necesarios trámites burocráticos ya que todo se realiza de manera online, lo que supone una gran ventaja y una forma de ahorrar tiempo. Todos los formularios e información, así como

el registro inicial están disponibles en la web de la plataforma, tanto a nivel nacional como europeo.

La temporalidad de los proyectos y su duración se elige en todo momento por los docentes que lo van a llevar a cabo, esto hace que *Etwinning* sea una plataforma muy flexible y cada centro pueda unirse a los proyectos en el momento que considere necesario según su ritmo de aprendizaje.

En caso de que un proyecto no dé resultados o deje de parecer interesante, el docente puede darlo por finalizado o ampliar el tiempo que había fijado en un principio.

En cuanto a la temática y materia sobre las que se puede trabajar, estas son libres y pueden variar. Los proyectos pueden trabajar diferentes áreas de conocimientos, temas transversales o aspectos curriculares o de la vida escolar

### **El portal *eTwinning***

El portal de *eTwinning* constituye el punto de acceso al mundo *eTwinning*. Está disponible en 28 idiomas y te puedes informar sobre la actualidad los países que forman la plataforma, y de oportunidades de desarrollo profesional, así como de proyectos que han obtenido buenos resultados.

En este portal podemos encontrar los siguientes apartados:

- ❖ **Proyectos:** En esta sección los docentes pueden encontrar ejemplos que denominamos «kits de proyecto» de ayuda para montar proyectos propios. También encontramos ejemplos de prácticas ejemplares en las que inspirarse para diseñar y realizar nuestros propios proyectos *eTwinning*.

- ❖ **Acreditación:** Aquí podemos consultar información sobre el reconocimiento de lo que ofrece *eTwinning*: sellos de Calidad Europeo, de Calidad Nacional o de Centro *eTwinning*, así como premios a proyectos.
  
- ❖ **Desarrollo profesional:** En este apartado podemos ver desde herramientas de autoevaluación y materiales autodidactas hasta encuentros didácticos y aprendizaje inter pares por medio de las actividades destacadas de *eTwinning*, cualquier docente puede navegar en esta panoplia de herramientas con las que mejorar sus métodos de enseñanza y aprendizaje.
  
- ❖ **Destacados:** En ese último apartado podemos encontrar noticias de la comunidad *eTwinning*, incluyendo artículos sobre métodos pedagógicos y prácticas ejemplares en *eTwinning*.

### **Filosofía *eTwinning***

Son tres los ejes fundamentales sobre los que se sostiene esta plataforma y que hemos mencionado con anterioridad.

Pasamos a detallarlos a continuación:

- El primero de ellos es su dimensión europea, ya que es un programa en el que colaboran docentes y alumnos de diversas y variadas procedencias. Se promueve el intercambio de conocimientos, lenguas y culturas creando experiencias interculturales. Para los docentes también es una experiencia significativa ya que pueden compartir prácticas docentes, recursos e intereses diferentes a los de su entorno. Para el alumnado supone conocer un entorno nuevo con el que comunicarse y compartir cosas, creando vínculos afectivos, muy importantes para aprender cualquier tipo de conocimiento y especialmente una segunda lengua.

- El segundo eje sería el uso de las TICs. Podemos decir que en los últimos años su manejo se ha convertido en algo fundamental en educación, y que desde *eTwinning* se logra el desarrollo de esta competencia digital presente en el currículo
- El último eje sobre el que se sostiene la plataforma *eTwinning* es el trabajo colaborativo y además es la base de este proyecto. Aprender a trabajar en equipo es fundamental en la actualidad y visto desde la perspectiva de esta plataforma, aprender a trabajar de forma cooperativa es el eje para llevar a cabo un buen proyecto, ya que hay que organizarse, cooperar para trabajar los contenidos y para definir la metodología.
- Por último, tenemos el trabajo en colaboración, que es la base de un proyecto *eTwinning*. Para obtener un buen proyecto hay que organizarse a diferentes niveles. Por una parte, los docentes tienen que cooperar para acordar los contenidos, los objetivos y la metodología que van a emplear para satisfacer las aspiraciones y necesidades de los participantes. Los alumnos por su parte tienen que trabajar conjuntamente para producir unos resultados que reflejen las aportaciones de todos.

Añadir que *eTwinning* se basa en un aprendizaje de proyectos y colaboración. Los docentes y alumnos trabajan juntos a veces con una lengua extranjera que tienen que utilizar para hacerse entender en un contexto real. Esta metodología demuestra que los alumnos están más motivados, que tienen un papel activo en su aprendizaje, lo que constituye el aprendizaje significativo.

### **Educación intercultural desde *Etwinning***

Tibor Navracsics, Comisario Europeo de Educación afirmaba “La educación inclusiva no debe considerarse un lujo. Resulta clave para el tipo de sociedad en el que queremos vivir como europeos. Es crucial para construir sociedades justas y más cohesionadas. Además, desarrolla un papel fundamental para explorar cómo afrontar desafíos como la digitalización, el cambio climático y cómo encauzar mejor la globalización. La mayor parte del alumnado que comienza primaria hoy en día terminará posiblemente en profesiones que aún no existen. Más allá de los conocimientos, necesitan desarrollar un

conjunto extenso de competencias, capacidad de adaptación y habilidad de gestión del cambio, con independencia de su proveniencia o sus necesidades educativas específicas. La educación inclusiva nos ayudará justamente a ello.”

Desde que este proyecto nació en 2005, todos los docentes que trabajan con este tipo de proyectos han podido ver que uno de los principales fines es el ampliar los horizontes de sus estudiantes.

Los proyectos *eTwinning* ofrecen la posibilidad de ver más allá de nuestro entorno escolar, como si de una ventana al mundo se tratase, siempre por medio actividades que fomentan la comprensión de la inclusión, el desarrollo de valores como el respeto mutuo y creando en los alumnos una respuesta positiva ante la diversidad.

Son muchos los proyectos que se han creado en esta plataforma dedicados únicamente a trabajar la competencia intercultural, estos son algunos de los que podemos encontrar en la base de datos de *eTwinning*:

- ❖ «*Filoxenia or xenophobia?*» (¿Xenofilia o Xenofobia?).
- ❖ «*In a Foreign Land*» (En tierra extranjera).
- ❖ «*Migration stories*» (Historias de la migración).
- ❖ «*We are all migrants of this world*» (Todos somos migrantes en este mundo), «*We are different... we are equal... respecting our differences...*» (Somos diferentes, somos iguales: respetando las diferencias).
- ❖ «*You and I in the Mirror*» (Tú y yo en el espejo), «*Accept me for who I am*» (Acéptame por quién soy).
- ❖ «*United in Diversity*» (Unidad en la diversidad), etc.

Una de las ventajas y de las posibilidades que ofrece el trabajo por proyectos es que los alumnos interactúan de manera positiva con sus iguales y observan las diferencias como fuentes de aprendizaje.

El proyecto «*Migrants and Refugees*» (Migrantes y Refugiados) ha sido uno de los más aplaudidos por la comunidad *eTwinning*, y además fue premiado en 2017. Los estudiantes de Alemania, Francia, Noruega y Países Bajos que trabajaron en él comprendieron mejor lo que significaba ser refugiado e inmigrante, lo que supone un gran refuerzo en su conciencia intercultural.

Trabajar estas actitudes en el aula solo trae consigo consecuencias positivas y habilidades desde muy temprana edad para combatir el racismo y la discriminación.

## 7. CONCLUSIONES

Para finalizar el presente trabajo fin de grado quisiéramos hacer una reflexión sobre todo lo abordado en él. En primer lugar, hemos visto qué significado tiene el término “Intercultural” y por qué es tan importante a día de hoy en el sistema educativo debido a la diversidad cultural que podemos encontrar tanto en la sociedad como entre el alumnado de un centro escolar. Para poder trabajar a fondo esta competencia es importante entenderla y conocer sus orígenes.

Al comprender esta competencia y por qué es necesaria para que la educación se adapte a nuestros tiempos, explicamos la relación que existe entre ella y la enseñanza de lengua extranjera inglés ya que trabajarlas de manera conjunta puede resultar enriquecedor, tanto para la enseñanza de la lengua inglesa como para que los alumnos entiendan la dimensión cultural que los idiomas tienen.

Por otro lado, hemos analizado las diferentes metodologías que se pueden aplicar en la enseñanza de la lengua inglesa y la importancia que tiene el dialogo, la comunicación y las interacciones para conseguir un aprendizaje más constructivo y menos memorístico.

El trabajo cooperativo y por proyectos motiva a los alumnos, los hace partícipes de su propio aprendizaje y crea un entorno en el que interaccionar, aprender a respetarse y aprender de los errores.

Por último, hemos hablado de los proyectos que desde la Unión Europea se han creado e incentivado para que, desde las etapas más tempranas de la educación se fomente el respeto a diversidad, el conocimiento de lenguas y culturas y el intercambio de experiencias. Gracias a las TICs y a estas nuevas herramientas los alumnos desarrollan no solo habilidades comunicativas sino también habilidades sociales y un pensamiento crítico.

Enseñar a través de la tecnología es muy importante, por eso hemos elegido estos dos proyectos, en concreto, *Etwinning* y Comenius para analizarlos y conocer todas sus ventajas. Ambas plataformas motivan el aprendizaje de los alumnos, tanto en el ámbito de los idiomas como en la competencia intercultural.

Son muchas las ventajas que nos ofrecen, en primer lugar, la interacción con iguales, por ejemplo, gracias a *eTwinning* los alumnos comparten experiencias cercanas a ellos

con niños y niñas alrededor de Europa, lo que supone un aprendizaje tanto cultural como lingüístico.

En segundo lugar, queremos destacar la labor que el programa Comenius realiza y por el cual docentes y alumnos pueden acceder a intercambios con otros centros europeos dentro del proyecto.

Ambas plataformas combinan la competencia intercultural con el aprendizaje de la lengua extranjera inglés, por lo que con una correcta formación de los docentes estaríamos ofreciendo a los alumnos una educación rica en oportunidades y experiencias, abriéndoles las puertas a formas de vidas diferentes y nuevas realidades.

Analizando estos dos proyectos y las metodologías, intentamos que se abran nuevas puertas a los docentes para trabajar la competencia intercultural en el aula de lengua extranjera inglés. Es importante que los docentes innovemos y nos formemos de acuerdo a los tiempos que vivimos, ayudándonos de estas plataformas que se adaptan para ello a la perfección. Desde pequeños nuestros alumnos han de abrirse a nuevas fronteras, culturas y lenguas. Debido a todo esto hemos querido repasar cómo de útil es el conocer estos proyectos y las metodologías que mejor se adaptan a ellos.

## **BIBLIOGRAFÍA**

Alvino E. Fantini, P. (n.d.). About Intercultural Communicative Competence.

Atienza, J.L. (1997). Sócrates, escuela de alteridad.

Byram, M., Gribkova, B. y Starkey, H. (2002). Developing the Intercultural Dimension in Language Teaching: a practical introduction for teachers

Canale, M. (1983). De la competencia comunicativa a la pedagogía comunicativa del lenguaje.

Carabelli, P. (2010). La enseñanza del inglés y el diálogo cultural.

Castro Prieto, Paloma; Méndez García, María del Carmen; Sercu, Lies. (2005). La construcción del aprendizaje cultural: análisis de las percepciones del profesorado de inglés.

Costa, X. B. (2002). Diversidad cultural y educación.

Duplass, J. (2006). Middle and High School Teaching: Methods, Standards, and Best Practices. Boston: Houghton Mifflin Company.

Enguita, M. F. (2001). La educación intercultural en la sociedad multicultural.

García, Javier y Granados, Antolín. (1999). Lecturas para educación intercultural. Madrid: Trotta

Hernández, F. (2007). La interculturalidad, un reto para la educación física del siglo XXI: La Etnomotricidad Como Alternativa Dinámica.

- Liebano, B. M. (s.f.). Desarrollo de competencias interculturales en orientación.
- Richards, J. y Rodgers, T.S. (2001). *Approaches and Methods in Language Teaching*. New York: Cambridge University Press.
- Ritchie, B. &. (2004). *The handbook of bilingualism*.
- Rodriguez, D. P. (2011). El bilingüismo cultural como camino. La Red y sus aplicaciones en la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera.
- Ruiz, Y. L. (2010 ). El proceso de comunicación verbal y no verbal y su importancia en la educación infantil. barreras en el proceso de comunicación en la vida adulta y técnicas para abordar una adecuada comunicación en público. Cuadernos de educación y desarrollo .
- Saenz, G. y. (1997). *Del racismo a la interculturalidad: Competencia de la educación* .
- Sáez, F. T. (2005). *En torno a la interculturalidad: reflexiones sobre cultura y comunicación*.
- Trujillo, F. (2001). *Objetivos en la enseñanza de lenguas extranjeras: de la competencia lingüística a la competencia intercultural*.

## **WEBGRAFIA**

<https://www.boe.es/boe/dias/2014/03/01/pdfs/BOE-A-2014-2222.pdf>

<https://ocw.unican.es/mod/page/view.php?id=800>

<http://etwinning.es>

<http://www.un.org/es/index.html>

[https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/diccio\\_ele/diccionario/co](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/co)

[mpetenciacomunicativa.htm](#)